Arabic

8

أجهزة الإنذار من الدخان وأول أكسيد الكربون

إدارة المطافئ، مدينة نيويورك
التثقيف بشأن السلامة من الحرائق

Michael R. Bloomberg, Mayor
Salvatore J. Cassano, Commissioner

هل جهازك للإنذار من الدخان سيوقظك أنت وعائلتك في منتصف الليل؟

تحدث كافة الوفيات الناتجة عن الحرائق في منتصف الليل. يعتبر جهاز الإنذار من الدخان الأداة الوحيدة الأكثر قيمة لإنقاذ الحياة التي قد تملكها في منزلك.

سيخفض جهاز الإنذار من الدخان الذي يمكن تشغيله من احتمال وفاتك في حريق، بالنصف تقريباً.

صممت أجهزة الإنذار من الدخان لاكتشاف والتنبيه إلى أن دخاناً ساكناً لكن مميتاً موجود في الهواء. الإنذار المبكر سيوقظك أنت وعائلتك، ويعطيك وقتاً لتنفيذ خطتك للنجاة من الحريق.

بينما يملك 97 من 100 منزل جهاز إنذار من الدخان، تفتقد 33% من هذه المنازل الحماية ضد الحريق **لأن أجهزتها للإنذار من الدخان لا تعمل**.

عندما يخفق جهاز الإنذار من الدخان في العمل، كثيراً ما يرجع هذا إلى عدم وجود بطاريات فيه. في كثير من الأحيان، ينزع الناس البطاريات أو يقطعون الاتصال فيها لتجنب تشغيلها المزعج الذي يسببه بخار الحمام أو الطهي.

أجهزة الإنذار من الدخان التي تمت إعاقتها تعرض عائلتك وكذلك جيرانك للخطر.

كيف تحمي نفسك وعائلتك وجيرانك؟

- قم بتركيب أجهزة إنذار من الدخان تحمل **علامة (UL)** الخاصة بمختبرات أندرايتارز لابوراتوريز. تُعلِمك **علامة (UL)** بأن جهاز الإنذار قد تم تقييمه وفقاً لمتطلبات السلامة المعترف بها وطنياً.
- هناك نوعان من أجهزة الإنذار من الدخان، **الكهروضوئية والأيونية**. كلاهما مناسب للاستخدام في المنزل. أجهزة الإنذار من الدخان **الكهروضوئية** هي الأكثر اعتماداً لاكتشاف الحرائق التي تحترق بدون لهب والتي قد تحدث في غرف النوم وغرف الجلوس. أجهزة الإنذار من الدخان **الأيونية** هي الأكثر اعتماداً لاكتشاف الحرائق الملتهبة التي قد تحدث في المطبخ أو الكراج. وهناك أيضاً أجهزة متوفرة تجمع بين ميزات التكنولوجيتين الكهروضوئية والأيونية على حدٍ سواء.
- **جهاز واحد للإنذار من الدخان في المنزل ليس كافياً**. ركّب جهازاً على كل طابق، بما في ذلك الطابق السفلي. ضع جهازاً على مسافة 15 قدماً من كافة مناطق المنامة. لمزيد من السلامة، ركّب جهاز إنذار من الدخان في كل غرفة ينام فيها أناس.
- يجب تركيب أجهزة الإنذار من الدخان في سقف الغرفة، وبالتفضيل في وسطها، ولكن ليس على مسافة أقل من 4 إنش من الحائط. إذا تم تركيب جهاز الإنذار من الدخان على الحائط، فيجب وضعه على مسافة تتجاوز ما بين 4 و12 إنش من السقف.

أجهزة الإنذار من الدخان تنقذ حياة العديد من الناس | أجهز الإنذار من أول أكسيد الكربون تنقذ حياة العديد من الناس | أجهزة الإنذار من الدخان تنقذ حياة العديد من الناس

A Public Fire Safety Message From The New York City Fire Department

FDNY

YOUR SAFETY IS OUR MISSION

PROUDLY SERVING NEW YORK SINCE 1865

أول أكسيد الكربون

أول أكسيد الكربون (CO) هو غاز سام، لا لون له ولا رائحة ولا طعم، لُقب بـ **"القاتل السكوت"**. ولا يمكن لحواس الإنسان أن تكتشف تماماً أول أكسيد الكربون. يُقتل مئات من الناس في منازلهم كل عام بسبب التسمم العرضي بأول أكسيد الكربون ويُصاب الآلاف منهم بصورة دائمة.

بما أن أول أكسيد الكربون هو حصيلة ثانية لاحتراق غير كامل، فأي جهاز أو عربة أو أداة يتم إدارتها بحرق الوقود، وليست لديها تهوية أو غير محفوظة بطريقة مناسبة قد تكون **مصدراً محتملاً** لنشوء أول أكسيد الكربون. تشمل الأجهزة المبنية على أساس حرق الوقود:

- الأفران التي تشعل بالوقود
- **أجهزة تسخين الأماكن المزودة بالغاز***
- موقدات الطبخ والأفران على الغاز
- مجففات الثياب على الغاز
- مشاوي الفحم
- مسخنات المياه على الغاز
- المواقد والأفران التي تشعل بالخشب
- مواقد الغاز، بفتحة تهوية وبغير فتحة تهوية على حد سواء
- جرارات العشب والأدوات الآلية على الغاز
- السيارات

*** استخدام أجهزة تسخين الأماكن بالكاز أو البروبين هو ممنوع بتاتاً في مدينة نيويورك.**

الناس معرضون لخطر متزايد من التسمم بأول أكسيد الكربون خلال أشهر فصل الشتاء. المنازل المعزولة جيداً والمسدودة للهواء (الأبنية الجديدة قبل كل شيء) وأجهزة التسخين **المختلة التشغيل** قد تولد تركيزاً مرتفعاً بطريقة خطيرة ومميتة احتمالاً من أول أكسيد الكربون.

لماذا أول أكسيد الكربون خطر؟

إذا كان هناك أول أكسيد الكربون في الهواء الذي تتنشقه، فسيدخل إلى دورتك الدموية بالطريقة نفسها التي يدخل فيها الأكسيجين إلى رئتيك. أول أكسيد الكربون يعزل الأكسيجين في دمك، ويفقد جسمك منه. وعندما يعزل أول أكسيد الكربون كمية كافية من الأكسيجين، فأنت ستختنق.

ما هي عوارض التسمم بأول أكسيد الكربون؟

التعرّض الطويل الأمد **لنسب منخفضة** من أول أكسيد الكربون يمكن أن ينشأ تدريجياً في الدم ويتسبب بعوارض شبيهة بالإنفلونزا مثل الصداع، التعب، الغثيان والنعاس.

وبما أن عوارض التسمم بأول أكسيد الكربون هي عوارض شائعة للغاية، وفي كثير من الأحيان مشخصة بطريقة خاطئة، فيجب الاشتباه بتسمم بأول أكسيد الكربون **إذا شعر أكثر من فرد** في العائلة بأنهم مريضين وإذا شفوا بعد ابتعادهم من المنزل لفترة من الوقت. وأيضاً، إذا مرضت حيواناتك الأليفة قبل مرض فرد في العائلة هو أمر قد يوحي بوجود تسمم بأول أكسيد الكربون.

التعرض **لتركيز مرتفع** من أول أكسيد الكربون قد يسبب صداع نابض، صعوبة في التنفس، ارتباك وفقدان الوعي، مشاكل في القلب و/أو الوفاة.

- **تأكد أن الجميع في منزلك يمكنهم التعرّف على صوت جهاز الإنذار من الدخان وأن يستيقظوا عليه.**

قد لا يستيقظ بعض الأطفال والمسنين بسهولة على صوت جهاز الإنذار من الحرائق. لذلك، فكّر في تركيب أجهزة إنذار من الدخان متصلة بعضها ببعض بحيث عندما يحس جهاز إنذار واحد الدخان ويعطي إشارة، تطلق كافة الأجهزة في جميع أنحاء منزلك إشارة أيضاً. تركيب جهاز إنذار في كل غرفة نوم يزيد من قرب كل شخص إلى الجهاز الصوتي. إذا وُجِد في منزلك فرد معاق سمعياً، فكّر في تركيب أجهزة الإنذار من الدخان التي تستخدم الإنذارات المرئية، مثل الضوء الومضي النابض.

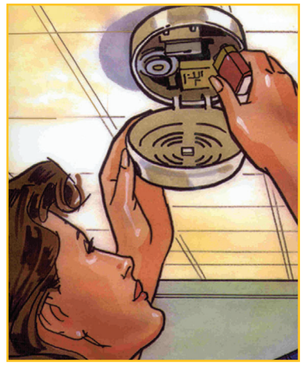
أجهزة إنذار مزعجة

كثيراً ما تنطلق أجهزة إنذار الدخان بسبب بخار الحمام أو الطهي. **بدلاً من نزع بطاريات جهازك للإنذار، قم بالخطوات التالية:**

- أسكت الإنذار بالضغط على زر "HUSH" (سكوت)، إذا كان موجوداً في جهازك.
- افتح النوافذ وشغل المراوح لتنقية الهواء.
- فكّر في إعادة وضع جهاز الإنذار في مكان أبعد من منطقة الطهي أو الحمام.
- فكّر في تركيب جهاز إنذار كهروضوئي أو جهاز يوفق بين الكهروضوئية والأيونية. أجهزة الإنذار الكهروضوئية والأجهزة من النوع التوافقي هي أقل حساسية لبخار الطهي.

احفظ جهازك للإنذار من الدخان في حالة تشغيل مرضية!

هذا يرجع إليك في التأكد من أن جهازك للإنذار من الدخان سيعطي التنبيه المبكر لإنقاذ الحياة في حال نشوب حريق.



أجهزة الإنذار من أول أكسيد الكربون تنقذ حياة العديد من الناس!

القاتل السكوت، أول أكسيد الكربون

من هو معرض لخطر أكبر؟

قد يتفاعل الأشخاص بطريقة مختلفة للتعرض لأول أكسيد الكربون. هؤلاء ذوي الحساسية بوجه خاص هم:

- الأشخاص المسنين
- الأطفال الرضع
- الأطفال الصغار السن
- النساء الحوامل
- الأشخاص الذين يعانون من مشاكل في التنفس أو القلب

الوقاية هي خط دفاعك الأول

خط دفاعك الأول هو تجنب أو تخفيض احتمال التعرّض لغاز أول أكسيد الكربون.

- قم بفحص وتنظيف وضبط سنوي لأنظمة تسخين منزلك، والأجهزة والمدافئ والمداخن التي تشعل بالوقود من قبل تقني مؤهل.
- قم بفحص بصري منتظم للأجهزة التي تشعل بالوقود مثل جهازك لتجفيف الثياب وتسخين المياه على الغاز.
- لا تحرق الفحم داخل المنزل أو المقصورة أو الخيمة.
- لا تشغّل المحركات التي تدار بالبنزين (المولدات، ومناشير القطع) في أماكن محصورة مثل الكراجات أو الطوابق السفلية.
- لا تبطئ سير السيارة داخل الكراج.
- أثناء العاصفة الثلجية وبعدها، تأكد من أن فتحات التهوية الخاصة بجهاز تجفيف الثياب، الفرن، الموقد والمدفأة هي خالية من تراكم الثلج.
- لا تستخدم أبداً الفرن وموقد الطبخ على الغاز لتسخين منزلك!

خط الدفاع الثاني هو جهاز الإنذار من الدخان

خط دفاعك الثاني هو شراء وتركيب جهاز إنذار من أول أكسيد الكربون. جهاز إنذار يعمل على نحو لائق لكشف أول أكسيد الكربون بإمكانه توفير تنبيه مبكر قبل تجمع الغازات المميتة في مستويات خطيرة.

ابتداءً من نوفمبر (تشرين الثاني) *2004*، يتطلب قانون مدينة نيويورك أن يتم تجهيز كل وحدة سكنية، بما في ذلك المنازل التي تشمل شقة أو شقتين والمساكن المتعددة الشقق، بأجهزة إنذار لكشف أول أكسيد الكربون. ويُعرف القانون باسم القانون المحلي رقم *7* لعام *2004 (Local Law # 7)* وينطبق على المساكن الجديدة والمتواجدة على حدٍ سواء.

هذا التشريع لضمان سلامة الحياة:

- يتطلب أن تحمل أجهزة الإنذار لكشف أول أكسيد الكربون **علامة (UL)** الخاصة بمختبرات أندرايترز لابوراتوريز وأن تمتثل بالمتطلبات الموجزة في القاعدة المعيارية Standard UL-2034.
- يتطلب أن تقوم المساكن المتواجدة بتركيب أجهزة إنذار لكشف أول أكسيد الكربون تعمل بالبطاريات فقط أو بتيار كهرباء المنزل بوصلها بالقابس مع بطارية احتياطية، أو موصولة بالأسلاك بكهرباء منزلك مع بطارية احتياطية.
- يسمح بجهاز يجمع بين الإنذار من الدخان وكشف أول أكسيد الكربون.
- يتطلب أن يتم تركيب أجهزة الإنذار لكشف أول أكسيد الكربون ضمن مسافة 15 قدماً من المدخل الرئيسي لكافة الغرف المستخدمة لغرض المنامة.

ملاحظة: إذا كنت تنوي تركيب جهاز يجمع بين الإنذار من الدخان وكشف أول أكسيد الكربون ليحل محل جهازك الحالي للإنذار من الدخان الموصول بأسلاك كهرباء منزلك، يجب على الجهاز الجامع بين الإنذار والكشف أن يكون موصولاً أيضاً بأسلاك كهرباء منزلك.

بالإضافة إلى الامتثال بمتطلبات القانون المحلي رقم 7، قم بحماية عائلتك أكثر وذلك بتركيب جهاز إنذار لكشف أول أكسيد الكربون:

- على كل طابق من منزلك.
- في غرف النوم ومناطق المنامة إذا كنت تنام مع الأبواب مقفولة.
- في المنطقة حيث يوجد أي جهاز يدار بحرق الوقود (على بعد أكثر من خمسة أقدام) مثل الفرن أو جهاز تسخين المياه.
- لديه عرض رقمي يشير إلى مستوى أول أكسيد الكربون.
- ستضمن هذه التركيبات الإضافية الكشف السريع لأي جهاز لديه اختلال محتمل في التشغيل.

ومع ذلك، **لا تركّب** جهاز إنذار للكشف عن أول أكسيد الكربون:

- بالقرب من مراوح السقف.
- في الحمامات أو الغرف الأخرى المتعرضة طويلاً للبخار والرطوبة.
- في المطابخ أو ضمن مسافة 5 أقدام من أي جهاز طهي.

جهاز الإنذار للكشف عن أول أكسيد الكربون

تركيب جهاز إنذار للكشف عن أول أكسيد الكربون لا يزيل الضرورة لتركيب جهاز إنذار من الدخان في منزلك. أجهزة الإنذار للكشف عن أول أكسيد الكربون لا تحس بوجود الدخان وأجهزة الإنذار من الدخان لا تحس بوجود أول أكسيد الكربون.

أجهزة الإنذار من الدخان تنقذ حياة العديد من الناس!

ماذا يجب أن أفعل عندما تنطلق صفارة إنذار جهاز الكشف عن أول أكسيد الكربون؟

إذا أطلق جهازك للإنذار صوتاً، أولاً وقبل كل شيء، أبقَ هادئاً. معظم المواقف الناتجة عن تنشيط جهاز الإنذار لكشف أول أكسيد الكربون ليست مهددة للحياة، ولكنها تشكل تنبيهاً مبكراً لمشكلة محتملة. صممت أجهزة الإنذار للكشف عن أول أكسيد الكربون لتطلق صوتاً قبل أن يكون هناك تهديداً مباشراً على الحياة. ستطلق صفارة الإنذار أيضاً صوتاً عندما تكون البطارية ضعيفة أو إذا كانت الوحدة مختلة التشغيل.

لراحة بالك وسلامتك، عليك أن تكون حسن الإطلاع أنت وأفراد عائلتك على نمط صوت صفارة الإنذار:

سيكون صوت البطارية الضعيفة أو إشارة الاختلال في التشغيل أو الإنذار على شكل "سقسقة" واحدة كل *30* إلى *60* ثانية. في بعض الموديلات، قد يوجد أيضاً مؤشر بصري، وعلى نحو نموذجي ضوء أحمر ومضي مصنف كبطارية *Battery* أو خدمة *Service*.

سيطلق جهاز إنذار أول أكسيد الكربون نمطاً من أربع صفارات قصيرة كل *5* ثوانٍ. هناك أيضاً ضوء أحمر ومضي على واجهة الوحدة عند اكتشاف أول أكسيد الكربون.

إذا تم تنشيط جهاز إنذار أول أكسيد الكربون:

- قم بإسكات صفارة الإنذار بالضغط على زر إعادة الضبط/ الإسكات.
- قم بتهوية المنزل أو الفسحة السكنية بفتح النوافذ.
- تحقق لترى إن كان يعاني أي من أفراد العائلة من الأعراض المشابهة بالإنفلونزا.
- **اتصل بـ 911 وقم بترحيل أفراد الأسرة إلى مكان آمن.**

عند الاتصال بـ 911، كن مستعداً لتوفير المعلومات التالية:

- عنوانك.
- إذا كان يعاني أيّ من أفراد الأسرة من الأعراض المشابهة بالإنفلونزا.
- قراءة مستوى أول أكسيد الكربون على الكاشف، إذا كان مجهزاً بعرض رقمي.

إذا أعيد تنشيط صفارة إنذار أول أكسيد الكربون خلال فترة 24 ساعة، اتصل بـ 911 وانتقل إلى الهواء الطلق. يجب التحقق أكثر عن مصدر أول أكسيد الكربون. اتصل بتقني أجهزة مؤهل لمعاينة أجهزتك وأدواتك التي تدار بحرق الوقود لإيجاد أي اختلال محتمل في التشغيل.

التعرّض لبخار المواد المنزلية التالية قد يتسبب بإطلاق صفارة إنذار أول أكسيد الكربون على نحو خاطئ. تأكد من تخزين واستخدام هذه المواد بعيداً عن جهازك للإنذار للكشف عن أول أكسيد الكربون أو في فسحة ذات تهوية مرضية. الدهان، مخفف الدهان، طلاء رش الشعر، العطور القوية، الروائح المنعشة للهواء الموصولة بالقابس أو ايروسول، أو مذيبات التنظيف المنزلي بالروائح القوية مثل الصنوبر.

مواقد الغاز دون فتحة تهوية

تكتسب مواقد الغاز شعبية بسبب تركيبها المنخفض التكاليف والمريح والسهل نسبياً. مواقد الغاز دون **فتحة تهوية أو بفتحة تهوية طليقة** لا تتضمن مصرفاً متصلاً بأنابيب أو مداخن. تنتشر الغازات المحروقة بما فيها أول أكسيد الكربون في الهواء ضمن جدار منزلك.

استناداً إلى الأخطار الصحية المرتبطة باستخدام مواقد الغاز الخالية من فتحة تهوية، يعتبر تركيب هذه المواقد غير قانوني في مدينة نيويورك.

كيفية صيانة جهازك للإنذار من الدخان ولكشف أول أكسيد الكربون

اختبر صفارات الإنذار (صفارات الإنذار لها أزرار اختبار) على الأقل مرة في الشهر، حتى إذا كان يستخدم جهازك للإنذار بطاريات طويلة الأمد أو يدار بكهرباء المنزل.

استبدل البطاريات مرتين في السنة، في الربيع والخريف عند التغيير إلى ومن الوقت الصيفي. (**عند تغيير وقت ساعتك، استبدل بطاريتك**).

صوت "سقسقة" صادر من جهاز الإنذار هو تنبيه إلى أن البطارية ضعيفة. **استبدل البطارية** فوراً.

- لا تدهن أبداً فوق أجهزة الإنذار.
- نظف أجهزة الإنذار بانتظام بإزالة الغبار عنها أو بتنظيفها بمكنسة كهربائية.
- استبدل أجهزة الإنذار من الدخان كل 10 سنوات على الأقل.
- استبدل أجهزة الإنذار للكشف عن أول أكسيد الكربون كل 5 إلى 7 سنوات.

الوظيفة الوحيدة لأجهزة الإنذار من الحريق والكشف عن أول أكسيد الكربون هي إطلاق صوت إنذار.

قم بتطوير والتمرّن على خطة للنجاة لاستخدام هذا الوقت الثمين.

أجهزة الإنذار من الدخان والكشف عن أول أكسيد الكربون تنقذ حياة العديد من الناس!

FIRE DEPARTMENT
CITY OF NEW YORK
9 METROTECH CENTER
BROOKLYN, NEW YORK 11201-3857

Issued By
FDNY FIRE SAFETY EDUCATION UNIT &
FDNY OFFICE OF PUBLIC INFORMATION
www.nyc.gov/fdny
www.fdnyfoundation.org